

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

Term	Definition		
accept (risk response)	A risk response that means that the organization takes the chance that the risk will occur, with full impact on objectives if it does.	accepter (réponse au risque)	Une réponse au risque signifie que l'organisation s'expose à ce que le risque se produise, et accepte son impact intégral sur les objectifs, le cas échéant.
acceptance	A prioritized list of criteria that the project product must meet before the customer will accept it (i.e. measurable definitions of the attributes required for the set of products to be acceptable to key stakeholders).	critères d'acceptation	Une liste par ordre de priorité de critères à respecter par le produit de projet pour que le client puisse l'accepter ; par exemple, des définitions mesurables des attributs qui doivent s'appliquer à l'ensemble des produits pour qu'ils puissent être acceptables par les principales parties prenantes.
accountable	Personally answerable for an activity. Accountability cannot be delegated, unlike responsibility.	imputable	Etre personnellement responsable d'une activité. Contrairement à la responsabilité, être imputable ne peut pas être délégué
activity	A process, function or task that occurs over time, has recognizable results and is managed. It is usually defined as part of a process or plan.	activité	Un processus, une fonction ou une tâche qui se déroule au fil du temps, qui produit des résultats identifiables et qui est géré. Les activités sont généralement définies dans le cadre de processus ou de plans.
agile and agile methods	A broad term for a collection of behaviours, frameworks, concepts and techniques that go together to enable teams and individuals to work in an agile way that is typified by collaboration, prioritization, iterative and incremental	agile et méthodes agile	Un terme général désignant un ensemble de comportements, de cadres, de concepts et de techniques mis en commun pour permettre à des équipes ou à des personnes de travailler de manière agile. Celle-ci se caractérise par une collaboration, l'établissement de priorités, une livraison itérative et

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	delivery, and timeboxing. There are several specific methods (or frameworks) that are classed as agile, such as Scrum and Kanban. PRINCE2 is completely compatible with working in an agile way.		incrémentale, ainsi que des blocs de temps. Il existe plusieurs méthodes (ou cadres) spécifiques considérées comme agiles, comme Scrum et Kanban. PRINCE2 est entièrement compatible avec le travail de façon agile.
approval	The person or group (e.g. a project board) who is identified as qualified and authorized to approve a (management or specialist) product as being complete and fit for purpose.	approbation	La personne ou le groupe (par ex. un comité de pilotage de projet) identifié comme qualifié et autorisé à approuver un produit (management ou spécialiste) comme achevé et adapté au besoin.
asset	An item, thing or entity that has potential or actual value to an organization.	actif	Élément, chose ou entité qui a une valeur potentielle ou réelle pour un organisme.
assumption	A statement that is taken as being true for the purposes of planning, but which could change later. An assumption is made where some facts are not yet known or decided, and is usually reserved for matters of such significance that, if they change or turn out not to be true, there will need to be considerable replanning.	hypothèse	Une affirmation considérée comme vraie pour les besoins de planification d'un projet, mais qui pourrait changer par la suite. Une hypothèse est faite quand certains faits ne sont pas encore connus ou décidés. Elle se limite généralement aux aspects d'une importance telle que, s'ils venaient à changer ou s'ils se révélaient faux, une replanification considérable serait nécessaire.
assurance	All the systematic actions necessary to provide confidence that the target (e.g. system, process, organization, programme, project, outcome, benefit, capability, product output or deliverable) is appropriate. Appropriateness might be	assurance	Toutes les actions systématiques nécessaires pour donner l'assurance que le but (système, processus, organisation, programme, projet, résultat, bénéfice, aptitude, produit, livrable) est pertinent. La pertinence peut être définie de manière subjective ou objective selon les circonstances. L'implication est

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	defined subjectively or objectively in different circumstances. The implication is that assurance will have a level of independence from that which is being assured. See also project assurance; quality assurance.		que l'assurance aura un niveau d'indépendance par rapport à ce qui est assuré. Voir « assurance projet » et « assurance qualité ».
authority	The right to allocate resources and make decisions (applies to project, management stage and team levels).	autorité	Le droit d'affecter des ressources et de prendre des décisions (s'applique aux niveaux du projet, de la séquence de management et de l'équipe).
authorization	The point at which an authority is granted.	autorisation	Accord donné pour une autorité.
avoid (risk response)	A risk response to a threat where the threat either can no longer have an impact or can no longer happen.	éviter (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une menace de sorte que cette dernière ne puisse plus avoir d'impact ou soit éliminée.
backlog	A list of new features for a product. The list may be made up of user stories which are structured in a way that describes who wants the feature and why.	backlog	Une liste de nouvelles fonctionnalités pour un produit. La liste peut se composer de récits utilisateur structurés de manière à décrire les personnes qui souhaitent la fonctionnalité, et pourquoi.
baseline	Reference levels against which an entity is monitored and controlled.	référence	Niveaux de référence par rapport auxquels une entité est surveillée et contrôlée.
baseline management product	A type of management product that defines aspects of the project and, when approved, is subject to change control.	version de référence d'un produit de management	Les produits de management de type référentiel sont ceux qui définissent des aspects du projet et qui, une fois approuvés, sont sujets au contrôle des changements.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

benefit	The measurable improvement resulting from an outcome perceived as an advantage by one or more stakeholders.	bénéfice	L'amélioration mesurable consécutive à un résultat et perçue comme un avantage par une ou plusieurs parties prenantes.
benefits management approach	An approach that defines the benefits management actions and benefits reviews that will be put in place to ensure that the project's outcomes are achieved and to confirm that the project's benefits are realized.	approche de gestion des bénéfices	Une approche qui définit les actions de gestion des bénéfices et les revues de bénéfices qui seront mises en place pour veiller à concrétiser les résultats du projet et pour confirmer leur réalisation.
benefits tolerance	The permissible deviation in the expected benefit that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Benefits tolerance is documented in the business case. See also tolerance.	tolérance des bénéfices	Pour le bénéfice attendu, la déviation admissible autorisée avant de devoir remonter cette déviation au niveau de management supérieur. La tolérance des bénéfices est documentée dans le cas d'affaire. Voir aussi «tolérance».
burn chart	A technique for showing progress (e.g. such as with a timebox), where work that is completed and work still to do are shown with one or more lines that are updated regularly or daily.	burn chart	Une technique qui permet de montrer la progression (par ex. avec un bloc de temps), où le travail accompli et celui qui reste à faire sont actualisés régulièrement ou quotidiennement.
business case	The justification for an organizational activity (project), which typically contains timescales, costs, benefits and risks, and against which continuing viability is tested.	cas d'affaire	La justification d'une activité organisationnelle (projet) couvrant typiquement la durée, les coûts, les bénéfices et les risques, et qui est utilisée pour valider la viabilité continue.
centre of excellence	A corporate coordinating function for portfolios, programmes and projects	centre d'excellence	Fonction de coordination de l'entreprise pour les portefeuilles, programmes et projets, dont le rôle est

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	providing standards, consistency of methods and processes, knowledge management, assurance and training.		de définir les normes et d'assurer la cohérence des méthodes et des processus, la gestion des connaissances, l'assurance et la formation.
change authority	A person or group to which the project board may delegate responsibility for the consideration of requests for change or off-specifications. The change authority may be given a change budget and can approve changes within that budget.	autorité de changement	Une personne ou un groupe à qui le comité de pilotage de projet est susceptible de déléguer des responsabilités d'examen des demandes de changements ou des hors-spécifications. L'autorité de changement peut recevoir un budget de changement et utiliser ce dernier pour approuver des changements.
change budget	The money allocated to the change authority available to be spent on authorized requests for change.	budget de changement	L'argent alloué à l'autorité de changement pour le financement des requêtes de changement autorisées.
change control	The procedure that ensures that all changes that may affect the project's agreed objectives are identified, assessed and then approved, rejected or deferred.	contrôle des changements	Procédure garantissant que tous les changements susceptibles d'affecter les objectifs convenus du projet sont identifiés, évalués et ensuite approuvés, refusés ou reportés.
change control approach	A description of how and by whom the project's products will be controlled and protected.	approche de contrôle des changements	Description des modalités et des responsabilités en matière de contrôle et de protection des produits du projet.
checkpoint	A team-level, time-driven review of progress.	point d'avancement	Un point sur l'avancement au niveau de l'équipe, réalisé à des échéances déterminées.
checkpoint report	A progress report of the information gathered at a checkpoint, which is given by a team to the project manager and	rapport d'avancement	Rapport des progrès réalisés reprenant les informations rassemblées lors d'un point d'avancement et remis par l'équipe au chef de projet.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	which provides reporting data as defined in the work package.		Ce rapport fournit les informations à communiquer telles qu'elles sont spécifiées dans le lot de travaux.
closure recommendation	A recommendation prepared by the project manager for the project board to send as a project closure notification when the board is satisfied that the project can be closed.	recommandation de clôture	Recommandation préparée par le chef de projet à l'intention du comité de pilotage de projet pour être envoyée sous forme de notification de clôture du projet quand le comité est satisfait et que le projet peut être clôturé.
communication management approach	A description of the means and frequency of communication between the project and its stakeholders.	approche de gestion de la communication	Description des moyens et de la fréquence des communications entre le projet et les parties prenantes du projet.
concession	An off-specification that is accepted by the project board without corrective action.	compromis	Hors-spécification acceptée par le comité de pilotage de projet sans action corrective.
configuration item	An entity that is subject to change control. The entity may be a component of a product, a product or a set of products in a release.	élément de configuration	Une entité sujette au contrôle des changements. L'entité peut être un composant d'un produit, un produit ou encore un ensemble de produits dans une version livrée.
configuration item record	A record that describes the status, version and variant of a configuration item, and any details of important relationships between them.	enregistrement de configuration	Enregistrement qui décrit l'état, la version et la variante d'un élément de configuration et tous les détails des relations importantes entre les différents éléments de configuration.
configuration management	Technical and administrative activities concerned with the controlled change of a product.	gestion de la configuration	Les activités techniques et administratives afférentes au changement contrôlé d'un produit.
configuration management system	The set of processes, tools and databases that are used to manage configuration data. Typically, a project will use the	système de gestion de la configuration	L'ensemble des processus, outils et bases de données utilisés pour gérer les données de configuration.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	configuration management system of either the customer or supplier organization.		En général, un projet utilise le système de gestion de la configuration de l'organisation du client ou du fournisseur.
constraints	The restrictions or limitations by which the project is bound.	contraintes	Les restrictions ou limites à respecter par le projet.
contingent plan	A plan intended for use only if required (e.g. if a risk response is not successful). Often called a fallback plan.	plan de contingence	Un plan destiné à n'être utilisé qu'en cas de nécessité (par exemple en cas d'échec d'une réponse au risque). Souvent appelé plan de repli.
corporate, programme management or customer standards	These are overarching standards to which the project must adhere. They will influence the four project approaches (communication management, change control, quality management and risk management) and the project controls.	normes de l'entreprise, du programme ou du client	Il s'agit de normes très importantes à respecter par le projet. Elles influencent les quatre approches du projet (gestion de la communication, contrôle des changements, management de la qualité et gestion des risques) ainsi que les contrôles du projet.
corrective action	A set of actions to resolve a threat to a plan's tolerances or a defect in a product.	action corrective	Ensemble d'actions destinées à éliminer une menace aux tolérances d'un plan ou un défaut dans un produit.
cost tolerance	The permissible deviation in a plan's cost that is allowed before it needs to be escalated to the next level of management. Cost tolerance is documented in the respective plan. See also tolerance.	tolérance de coûts	Dans le coût d'un plan, la déviation admissible autorisée avant de devoir remonter la déviation au niveau de management supérieur. La tolérance de coûts est documentée dans le plan correspondant. Voir aussi « tolérance ».

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

customer	The person or group who commissioned the work and will benefit from the end results.	client	La personne ou le groupe qui a commandité le travail et qui bénéficiera des résultats finaux.
customer's quality expectations	A statement about the quality expected from the project product, captured in the project product description.	exigences qualité du client	Une déclaration sur la qualité attendue, spécifiée dans la description de produit du projet.
daily log	A log used to record problems/concerns that can be handled by the project manager informally.	journal de projet	Un journal de projet est utilisé pour enregistrer les problèmes/préoccupations qui peuvent être traités de façon informelle par le chef de projet.
delivery approach	The specialist approach used to create the products.	approche de livraison	L'approche spécialiste servant à créer les produits.
delivery step	A step within the delivery approach.	étape de livraison	Une étape au sein de l'approche de livraison.
dependency (plan)	A dependency means that one activity is dependent on another. There are at least two types of dependency relevant to a project: internal and external. An internal dependency is one between two project activities. In these circumstances the project team has control over the dependency. An external dependency is one between a project activity and a non-project activity, where non-project activities are undertaken by people who are not part of the project team. In these circumstances the project	dépendance (plan)	Par dépendance, on entend qu'une activité est tributaire d'une autre. Il existe deux types de dépendance à propos d'un projet : interne et externe. Une dépendance interne concerne deux activités de projet. Dans ces circonstances, l'équipe de projet a le contrôle sur la dépendance. Une dépendance externe concerne une activité de projet et une activité non liée au projet. Les activités non liées au projet sont menées par des personnes qui ne font pas partie de l'équipe de projet. Dans ces circonstances, l'équipe de projet ne dispose pas d'un contrôle total sur la dépendance.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	team does not have complete control over the dependency.		
dis-benefit	A measurable decline resulting from an outcome perceived as negative by one or more stakeholders, which reduces one or more organizational objective(s).	contre-bénéfice	Un déclin mesurable consécutif à un résultat, perçu comme négatif par une ou plusieurs parties prenantes et qui réduit un ou plusieurs objectifs organisationnels.
embedding (PRINCE2)	The act of making something an integral part of a bigger whole. Embedding is what an organization needs to do to adopt PRINCE2 as its corporate project management method and encourage its widespread use.	incorporation (PRINCE2)	L'action qui consiste à décider que quelque-chose fait partie intégrante d'un ensemble plus grand. L'incorporation est ce qu'une organisation doit faire pour adopter PRINCE2 en tant que méthode de management des projets pour l'entreprise et encourager son utilisation par le plus grand nombre.
end project report	A report given by the project manager to the project board, confirming the handover of all products. It provides an updated business case and an assessment of how well the project has done against the original PID.	rapport de fin de projet	Rapport remis par le chef de projet au comité de pilotage de projet, qui confirme la remise de tous les produits à livrer. Il fournit une mise à jour du cas d'affaire et une évaluation du déroulement du projet par rapport à la DIP originale.
end stage assessment	The review by the project board and project manager of the end stage report to decide whether to approve the next stage plan. Depending on the size and criticality of the project, the review may be formal or informal. The authority to proceed should be documented as a formal record.	évaluation de fin de séquence	Revue effectuée par le comité de pilotage de projet et le chef de projet sur le rapport de fin de séquence pour statuer sur l'approbation du plan de séquence suivant. En fonction de la taille et de la criticité du projet, la revue peut être formelle ou informelle. L'autorisation de poursuivre doit être consignée dans un document formel.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

end stage report	A report given by the project manager to the project board at the end of each management stage of the project. This provides information about the project's performance during the management stage and the project status at the management stage end.	rapport de fin de séquence	Rapport remis au comité de pilotage de projet par le chef de projet à la fin de chaque séquence de management du projet. Il fournit des informations sur les performances du projet pendant la séquence et sur l'état du projet à la fin de la séquence.
enhance (risk response)	A risk response to an opportunity where proactive actions are taken to enhance both the probability of the event occurring and the impact of the event should it occur.	améliorer (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une opportunité, où des actions proactives sont prises pour améliorer la probabilité de l'occurrence de l'événement et son impact dans le cas où il se produit.
epic	A high-level definition of a requirement that has not been sufficiently refined or understood yet. Eventually, an epic will be refined and broken down into several user stories or requirements.	épique	Une définition de haut niveau d'une exigence qui n'a pas été suffisamment peaufinée ou comprise jusqu'ici. A terme, l'épique sera peaufiné et décomposé en plusieurs récits utilisateurs ou exigences.
event-driven control	A control that takes place when a specific event occurs. This could be, for example, the end of a management stage, the completion of the PID, or the creation of an exception report. It could also include organizational events that may affect the project, such as the end of the financial year.	contrôles réactifs	Contrôles appliqués quand un événement spécifique se produit. Ce peut être la fin d'une séquence de management, l'achèvement de la DIP ou la création d'un rapport d'exception. Ils peuvent également couvrir des événements organisationnels susceptibles d'affecter le projet, comme la fin de l'exercice financier.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

exception	A situation where it can be forecast that there will be a deviation beyond the tolerance levels agreed between the project manager and the project board (or between the project board and corporate, programme management or the customer).	exception	Situation permettant la possibilité d'une déviation au-delà des tolérances approuvées entre le chef de projet et le comité de pilotage de projet (ou entre le comité de pilotage de projet et l'entreprise, le programme ou le client).
exception assessment	A review by the project board to approve or reject an exception plan.	évaluation d'exception	Une révision réalisée par le comité de pilotage de projet en vue d'approuver ou de rejeter un plan d'exception.
exception plan	A plan that often follows an exception report. For a stage plan exception, it covers the period from the present to the end of the current management stage. If the exception were at project level, the project plan would be replaced.	plan d'exception	Un plan souvent préparé à la suite d'un rapport d'exception. Dans le cas d'une exception de plan de séquence, il doit couvrir la période allant de la date actuelle à la fin de la séquence de management en cours. Si l'exception a lieu au niveau du projet, le plan de projet doit être remplacé.
exception report	A description of the exception situation, its impact, options, recommendation and impact of the recommendation. This report is prepared by the project manager for the project board.	rapport d'exception	Une description de la situation de l'exception, de son impact, des options possibles, de la recommandation et de l'impact de la recommandation. Ce rapport est préparé par le chef de projet à l'intention du comité de pilotage de projet.
executive	The individual with overall responsibility for ensuring that a project meets its objectives and delivers the projected benefits. This individual should ensure that the project maintains its business	exécutif	Individu assumant la responsabilité globale de garantir que le projet tiendra ses objectifs et produira les bénéfices attendus. Cette personne doit également s'assurer que le projet maintient sa focalisation commerciale, qu'il impose son autorité et que le

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	focus, that it has clear authority, and that the work, including risks, is actively managed. The executive is the chair of the project board. He or she represents the customer and is responsible for the business case.		travail, y compris les risques, bénéficie d'une gestion active. L'exécutif est le président du comité de pilotage de projet. Il ou elle représente les intérêts du client et est responsable du cas d'affaire.
exploit (risk response)	A risk response to an opportunity. It means seizing the opportunity to ensure that it will happen and that the impact will be realized.	exploiter (réponse au risque)	Une réponse au risque face à une opportunité. Cela signifie que l'opportunité est saisie pour s'assurer qu'elle se produira et que l'impact se matérialisera.
follow-on action recommendations	Recommended actions related to unfinished work, ongoing issues and risks, and any other activities needed to take a product to the next phase of its life. These are summarized and included in the end stage report (for phased handover) and end project report.	recommandations d'actions de suivi	Actions recommandées pour un travail non terminé, des incidences et des risques en suspens ou toute autre activité nécessaire pour faire progresser un produit dans la prochaine phase de son cycle de vie. Ces actions sont résumées et consignées dans le rapport de fin de séquence (pour les remises progressives) et le rapport de fin de projet.
governance (corporate)	The ongoing activity of maintaining a sound system of internal control by which the directors and officers of an organization ensure that effective management systems, including financial monitoring and control systems, have been put in place to protect assets, earning capacity and the reputation of the organization.	gouvernance (entreprise)	L'activité continue consistant à maintenir un système robuste de contrôle interne, selon lequel les directeurs et les cadres d'une organisation s'assurent que des systèmes de management efficaces, y compris des systèmes de surveillance et de contrôle financiers, ont été mis en place pour protéger les actifs, la capacité de gains et la réputation de l'organisation.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

governance (project)	Those areas of corporate governance that are specifically related to project activities. Effective governance of project management ensures that an organization’s project portfolio is aligned with the organization’s objectives, is delivered efficiently and is sustainable.	gouvernance (projet)	Aspects de la gouvernance d’entreprise qui sont spécifiquement liés aux activités de projet. Une gouvernance efficace du management de projet s’assure que le portefeuille de projets d’une entreprise correspond aux objectifs de l’entreprise, qu’il est réalisé de manière efficace et qu’il est viable.
handover	The transfer of ownership of a set of products to the respective user(s). The set of products is known as a release. There may be more than one handover in the life of a project (phased delivery). The final handover takes place in the closing a project process.	remise	Le transfert de la propriété d’un ensemble de produits à ou aux utilisateurs respectifs. Cet ensemble de produits s’appelle une version livrée. Il peut y avoir plusieurs remises dans la vie d’un projet (remise progressive). La remise finale a lieu lors du processus clore le projet.
highlight report	A time-driven report from the project manager to the project board on management stage progress.	rapport de progression	A time-driven report from the project manager to the project board on management stage progress. Rapport sur la progression des séquences de management soumis par le chef de projet au comité de pilotage de projet selon des échéances prédéfinies.
host site	A location where project work is being undertaken (e.g. an office or construction site).	site d’accueil	Un lieu sur lequel est accompli le travail lié au projet (par ex. : un bureau ou un chantier de construction).
impact (of risk)	The result of a particular threat or opportunity actually occurring, or the anticipation of such a result.	impact (de risque)	Le résultat d’une menace particulière ou d’une opportunité qui se matérialise.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l’autorisation d’AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d’AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d’AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

information radiator	A general term used to describe the use of walls or boards containing information that can be readily accessed by people working on the project. It can contain any information, although it would typically show such things as work to do and how work is progressing.	radiateur d'informations	Un terme général servant à décrire l'utilisation de murs ou de tableaux qui contiennent des informations auxquelles des personnes qui travaillent au projet peuvent facilement accéder. Il peut contenir tous types d'informations, bien qu'il affiche généralement les tâches à réaliser et la progression du travail.
inherent risk	The exposure arising from a specific risk before any action has been taken to manage it.	risque inhérent	L'exposition résultant d'un risque spécifique avant qu'une action puisse être prise pour le maîtriser.
initiation stage	The period from when the project board authorizes initiation to when it authorizes the project (or decides not to go ahead with it). The detailed planning and establishment of the project management infrastructure is covered by the initiating a project process.	séquence d'initialisation	La période entre le moment où le comité de pilotage de projet autorise l'initialisation et le moment où il autorise le projet (ou décide de ne pas donner suite au projet). La planification détaillée et l'établissement de l'infrastructure de management du projet est couverte par le processus initialiser le projet.
issue	A relevant event that has happened, was not planned, and requires management action. It can be any concern, query, request for change, suggestion or off-specification raised during a project. Project issues can be about anything to do with the project.	incidence	Tout événement significatif qui est survenu sans être planifié et qui nécessite une action de management. Ceci peut être toute préoccupation, question, requête de changement, suggestion ou hors-spécification générée au cours d'un projet. Les incidences de projet peuvent porter sur tout ce qui a trait au projet.
issue register	A register used to capture and maintain information on all of the issues that are	registre des incidences	Un registre utilisé pour collecter et maintenir les informations sur toutes les incidences gérées de façon

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	being managed formally. The issue register should be monitored by the project manager on a regular basis.		formelle. Le registre des incidences doit être régulièrement vérifié par le chef de projet.
issue report	A report containing the description, impact assessment and recommendations for a request for change, off-specification or a problem/concern. It is created only for those issues that need to be handled formally.	rapport d'incidence	Un rapport contenant la description, l'évaluation d'impact et les recommandations relatives à une requête de changement, une hors-spécification ou un problème/préoccupation. Il est uniquement créé pour les incidences qui exigent une approche formelle.
key performance indicator (KPI)	A measure of performance that is used to help an organization define and evaluate how successful it is in making progress towards its organizational objectives.	indicateur clé de performance	Une mesure de performance qui aide une entreprise à définir et à évaluer la manière dont elle progresse de manière fructueuse vers ses objectifs organisationnels.
lessons log	An informal repository for lessons that apply to this project or future projects.	journal des retours d'expérience	Recueil de projet informel pour les leçons tirées et susceptibles de s'appliquer à ce projet ou à des projets futurs.
log	An informal repository managed by the project manager that does not require any agreement by the project board on its format and composition. PRINCE2 has two logs: the daily log and the lessons log.	journal	Recueil informel géré par le chef de projet et ne nécessitant pas d'accord du comité de pilotage de projet quant à son format et sa composition. PRINCE2 a deux journaux : le journal de projet et le journal des retours d'expérience.
management product	A product that will be required as part of managing the project, and establishing and maintaining quality (e.g. highlight report, end stage report). The management products are constant,	produit de management	Un produit qui sera requis dans le cadre de la gestion du projet, ainsi que pour établir et maintenir la qualité (par exemple, rapport de progression, rapport de fin de séquence). Les produits de management restent constants, quel que soit le type de projet, et peuvent

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	whatever the type of project, and can be used as described, or with any relevant modifications, for all projects. There are three types of management product: baselines, records and reports.		être utilisés conformément à leurs descriptions, ou avec d'éventuelles modifications pertinentes, pour tous les projets. Il y a trois types de produit de management : les références, les enregistrements et les rapports.
management stage	The section of a project that the project manager is managing on behalf of the project board at any one time, at the end of which the project board will wish to review progress to date, the state of the project plan, the business case and risks and the next stage plan, in order to decide whether to continue with the project.	séquence de management	Une séquence de management est une section du projet que le chef de projet gère au nom du comité de pilotage de projet. A la fin d'une séquence de management, le comité de pilotage examine les progrès réalisés jusqu'à présent, l'état du plan de projet, du cas d'affaire et des risques ainsi que le plan de séquence suivante afin de décider ou non de la poursuite du projet.
maturity	A measure of the reliability, efficiency and effectiveness of a process, function, organization, etc. The most mature processes and functions are formally aligned with business objectives and strategy, and are supported by a framework for continual improvement.	maturité	Une mesure de la fiabilité, de l'efficacité et de l'efficience d'un processus, d'une fonction, d'une organisation, etc. Les processus et fonctions les plus matures sont formellement alignés sur les stratégies et les objectifs métiers, et s'appuient sur un cadre en vue d'assurer une amélioration continue.
maturity model	A method of assessing organizational capability in a given area of skill.	modèle de maturité	Une méthode qui consiste à évaluer la capacité organisationnelle dans un domaine de compétences donné.
milestone	A significant event in a plan's schedule, such as completion of key work packages,	jalon	Un événement important dans le calendrier du plan, comme l'achèvement de lots de travaux clés, d'une

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	a development step or a management stage.		séquence de développement ou d'une séquence management.
off-specification	Something that should be provided by the project, but currently is not (or is forecast not to be). It might be a missing product or a product not meeting its specifications. It is one type of issue.	hors-spécification	Élément qui devrait être fourni par le projet, mais qui ne l'est pas encore (ou lorsqu'il est prévu qu'il ne le sera pas). Il peut s'agir d'un produit manquant ou d'un produit non conforme à ses spécifications. Il s'agit d'un type d'incidence.
operational and maintenance acceptance	A specific type of acceptance by the person or group who will support the product after it has been handed over into the operational environment.	acceptation opérationnelle et de maintenance	Un type d'acceptation spécifique par la personne ou le groupe qui supportera le produit après sa remise à l'environnement opérationnel.
outcome	The result of change, normally affecting real-world behaviour and/or circumstances. Outcomes are desired when a change is conceived. They are achieved as a result of the activities undertaken to effect the change.	résultat	Les conséquences d'un changement, qui normalement ont un effet sur le comportement et/ou les circonstances du monde réel. La conception d'un changement vise à obtenir des résultats. Les résultats sont obtenus à la suite des activités entreprises pour effectuer le changement.
output	A specialist product that is handed over to a user (or users). Note that management products are not outputs but are created solely for the purpose of managing the project.	livrable	Produit spécialiste remis à l'utilisateur (ou aux utilisateurs). Notez que les produits de management ne sont pas des livrables mais qu'ils sont uniquement créés dans le but de gérer le projet.
performance targets	A plan's goals for time, cost, quality, scope, benefits and risk.	objectif de performance	Les objectifs du plan en matière de délais, de coût, de qualité, de périmètre, de bénéfices et de risque.
plan	A detailed proposal for doing or achieving something which specifies the what,	plan	Proposition détaillant ce qui doit être réalisé ou atteint, quand, comment et par qui. PRINCE2 gère

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	when, how and by whom it will be achieved. In PRINCE2 there are only the following types of plan: project plan, stage plan, team plan and exception plan.		uniquement les types de plan suivants : plan de projet, plan de séquence, plan d'équipe et plan d'exception.
planned closure	The PRINCE2 activity to close a project.	clôture planifiée	L'activité PRINCE2 permettant de clôturer un projet.
planning horizon	The period of time for which it is possible to plan accurately.	horizon de planification	La période de temps pendant laquelle il est possible de planifier avec précision.
portfolio	The totality of an organization's investment (or segment thereof) in the changes required to achieve its strategic objectives.	portefeuille	La totalité de l'investissement d'une entreprise (ou d'un de ses segments) dans les changements nécessaires pour atteindre ses objectifs stratégiques.
premature closure	The PRINCE2 activity to close a project before its planned closure. The project manager must ensure that work in progress is not simply abandoned, but that the project salvages any value created to date, and checks that any gaps left by the cancellation of the project are raised to corporate, programme management or the customer.	clôture prématurée	L'activité PRINCE2 permettant de clôturer un projet avant sa date de clôture planifiée. Le chef de projet doit s'assurer que le travail en cours n'est pas simplement abandonné, mais que le projet récupère toute la valeur créée jusque là. Il doit également vérifier que toutes les lacunes résultant de l'annulation du projet sont communiquées à l'entreprise, au programme ou au client.
prerequisites (plan)	Any fundamental aspects that must be in place, and remain in place, for a plan to succeed.	pré-requis (plan)	Tous les aspects fondamentaux qui doivent être en place et rester en place pour que le plan puisse réussir.
PRINCE2 principles	The guiding obligations for good project management practice that form the basis	principes PRINCE2	Les lignes directrices à observer pour respecter les bonnes pratiques de management de projet formant la base de la gestion avec PRINCE2.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	of a project being managed using PRINCE2.		
PRINCE2 project	A project that applies the PRINCE2 principles.	projet PRINCE2	Projet géré conformément aux principes PRINCE2.
probability	This is the evaluated likelihood of a particular threat or opportunity actually happening, including a consideration of the frequency with which this may arise.	probabilité	La vraisemblance évaluée de la matérialisation d'une menace ou d'une opportunité particulière, avec un examen de la fréquence selon laquelle ceci pourrait se produire.
problem	A type of issue (other than a request for change or off-specification) that the project manager needs to resolve or escalate. Also known as a concern.	problème	Un type d'incidence (autre qu'une requête de changement ou une hors-spécification) que le chef de projet doit résoudre ou référer à un niveau de management supérieur. Il est également qualifié de préoccupation.
procedure	A series of actions for a particular aspect of project management established specifically for the project (e.g. a risk management procedure).	procédure	Série spécifique d'actions relatives à un aspect particulier du management de projet et établie spécifiquement pour le projet, par exemple une procédure de gestion des risques.
process	A structured set of activities designed to accomplish a specific objective. A process takes one or more defined inputs and turns them into defined outputs.	processus	Ensemble structuré d'activités, conçu pour mener à bien un objectif défini. Un processus utilise des données d'entrée définies et les transforme en données de sortie définies.
producer	The person or group responsible for developing a product.	producteur	La personne ou le groupe responsable du développement d'un produit.
product	An input or output, whether tangible or intangible, that can be described in advance, created and tested. PRINCE2 has	produit	Un élément d'entrée ou de sortie, tangible ou intangible, qui peut être décrit à l'avance, créé et

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	two types of products: management products and specialist products.		testé. PRINCE2 possède deux types de produits : les produits de management et les produits spécialistes.
product breakdown structure	A hierarchy of all the products to be produced during a plan.	structure de décomposition du produit	Hiérarchie de tous les produits devant être générés pendant la durée d'un plan.
product checklist	A list of the major products of a plan, plus key dates in their delivery.	liste de contrôle des produits	Liste des principaux produits d'un plan, accompagnée des dates clés de leur livraison.
product description	A description of a product's purpose, composition, derivation and quality criteria. It is produced at planning time, as soon as possible after the need for the product is identified.	description de produit	Description de la finalité, de la composition, de l'origine et des critères qualité d'un produit. La description de produit est générée lors de la planification, dès que le besoin du produit est identifié.
product flow diagram	A diagram showing the sequence of production and interdependencies of the products listed in a product breakdown structure.	diagramme de flux des produits	Schéma illustrant l'ordre de production et les interdépendances des produits répertoriés dans une structure de décomposition du produit.
product status account	A report on the status of products. The required products can be specified by identifier or the part of the project in which they were developed.	rapport d'état du produit	Rapport sur l'état du produit. Les produits requis peuvent être spécifiés par un identifiant ou par la partie du projet durant laquelle ils ont été développés.
product-based planning	An approach for developing a comprehensive plan based on the creation and delivery of required outputs. The approach considers prerequisite products, quality requirements and the dependencies between products.	planification basée sur le produit	Une approche visant à établir un plan exhaustif, basé sur la création et la livraison des livrables nécessaires. L'approche tient compte des produits pré-requis, des exigences de qualité et des dépendances entre les produits.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

programme	A temporary, flexible organization structure created to coordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organization’s strategic objectives. A programme is likely to have a life that spans several years.	programme	Une structure organisationnelle temporaire souple, créée pour coordonner, diriger et superviser la mise en œuvre d’un ensemble de projets et d’activités connexes en vue de livrer les résultats et bénéfices liés aux objectifs stratégiques de l’organisation. La durée de vie d’un programme est susceptible de s’étendre sur plusieurs années.
project	A temporary organization that is created for the purpose of delivering one or more business products according to an agreed business case.	projet	Une organisation temporaire, créée en vue de livrer un ou plusieurs produits du projet conformément à un cas d’affaire convenu.
project approach	A description of the way in which the work of the project is to be approached. For example, are we building a product from scratch or buying in a product that already exists?	approche du projet	Description de la manière dont on doit aborder le projet. Par exemple : le produit doit-il être construit de bout en bout ou s’agit-il d’acheter un produit qui existe déjà ?
project assurance	The project board’s responsibilities to assure itself that the project is being conducted correctly. The project board members each have a specific area of focus for project assurance, namely business assurance for the executive, user assurance for the senior user(s), and supplier assurance for the senior supplier(s).	assurance projet	Responsabilités du comité de pilotage de projet visant à s’assurer que le projet est correctement mené. Les membres du comité de pilotage de projet disposent chacun d’un domaine d’assurance projet spécifique : assurance entreprise pour l’exécutif, assurance utilisateur pour le ou les utilisateurs principaux et assurance fournisseur pour le ou les fournisseurs principaux.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

project brief	A statement that describes the purpose, cost, time and performance requirements, and constraints for a project. It is created before the project begins, during the starting up a project process, and is used during the initiating a project process to create the PID and its components. It is superseded by the PID and not maintained.	exposé du projet	Document qui décrit la finalité, le coût, les délais, les exigences de performance et les contraintes d'un projet. Il est élaboré avant le début du projet, durant le processus élaborer le projet, et utilisé tout au long du processus initialiser le projet pour créer la DIP et ses composants. Il est ensuite remplacé par la DIP et n'est pas conservé.
project closure notification	Advice from the project board to inform all stakeholders and the host sites that the project resources can be disbanded and support services, such as space, equipment and access, demobilized. It should indicate a closure date for costs to be charged to the project.	notification de clôture du projet	Avis du comité de pilotage de projet informant toutes les parties prenantes et les sites du projet que les ressources du projet peuvent être libérées et que les services tels que les locaux, les équipements et l'accès peuvent être démobilisés. La notification doit spécifier une date de clôture pour l'imputation des coûts au projet.
project initiation documentation (PID)	A logical set of documents that brings together the key information needed to start the project on a sound basis and that conveys the information to all concerned with the project.	documentation d'initialisation de projet (DIP)	Ensemble logique de documents réunissant toutes les informations clés nécessaires pour démarrer le projet sur une base solide et communiquer ces informations à toutes les parties concernées par le projet.
project initiation notification	Advice from the project board to inform all stakeholders and the host sites that the project is being initiated and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and	notification d'initialisation de projet	Avis du comité de pilotage de projet informant toutes les parties prenantes et les sites du projet que le projet a été initialisé, et demandant la mise en place d'un soutien logistique suffisant (moyens de

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	any project support) sufficient for the initiation stage.		communication, équipement, support projet, etc.) pour toute la séquence d'initialisation.
project lifecycle	The period from initiation of a project to the acceptance of the project product.	cycle de vie du projet	Période allant de l'initialisation du projet à l'acceptation de ses produits.
project management	The planning, delegating, monitoring and control of all aspects of the project, and the motivation of those involved, to achieve the project objectives within the expected performance targets for time, cost, quality, scope, benefits and risk.	management de projet	Planification, délégation, suivi et contrôle de tous les aspects du projet ainsi que de la motivation des parties impliquées en vue de mener à bien les objectifs du projet conformément aux exigences de performances en matière de délais, de coût, de qualité, de périmètre, de bénéfices et de risque.
project management team	The entire management structure of the project board, and the project manager, plus any team manager, project assurance and project support roles.	équipe de management de projet	Terme couvrant l'ensemble de la structure de management, y compris le comité de pilotage de projet, le chef de projet et les rôles de chef d'équipe, d'assurance projet et de support projet.
project management team structure	An organization chart showing the people assigned to the project management team roles to be used, and their delegation and reporting relationships.	structure de l'équipe de management de projet	Organigramme représentant les différentes personnes affectées aux rôles de l'équipe de management de projet ainsi que leurs relations en matière de délégation et de dépendance hiérarchique.
project manager	The person given the authority and responsibility to manage the project on a day-to-day basis to deliver the required products within the constraints agreed with the project board.	chef de projet	Personne ayant l'autorité et la responsabilité de gérer le projet au quotidien pour livrer les produits requis dans les limites convenues avec le comité de pilotage de projet.
project mandate	An external product generated by the authority commissioning the project that forms the trigger for starting up a project.	mandat de projet	Produit externe généré par l'autorité ayant commandité le projet et qui permet de déclencher le processus élaborer le projet.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

project office	A temporary office set up to support the delivery of a specific change initiative being delivered as a project. If used, the project office undertakes the responsibility of the project support role.	bureau de projet	Bureau temporaire créé pour appuyer la livraison d'une initiative de changement spécifique sous forme de projet. Le cas échéant, le bureau de projet peut assumer les responsabilités du rôle de support projet.
project plan	A high-level plan showing the major products of the project, when they will be delivered and at what cost. An initial project plan is presented as part of the PID. This is revised as information on actual progress appears. It is a major control document for the project board to measure actual progress against expectations.	plan de projet	Plan de haut niveau traitant des principaux produits du projet, de leurs dates de livraison et de leurs coûts. Un plan de projet initial est présenté dans le cadre de la DIP. Il est mis à jour dès que des informations sur la progression du projet deviennent disponibles. Il s'agit d'un document de contrôle majeur pour le comité de pilotage de projet afin de comparer la progression réelle du projet aux attentes.
project product	What the project must deliver in order to gain acceptance.	produit de projet	Produit devant être livré par le projet en vue d'obtenir son acceptation.
project product description	A special type of product description used to gain agreement from the user on the project's scope and requirements, to define the customer's quality expectations and the acceptance criteria for the project.	description de produit de projet	Type de description de produit spécifique permettant d'obtenir l'accord de l'utilisateur par rapport au périmètre et aux exigences du projet et de définir les exigences de qualité du client ainsi que les critères d'acceptation du projet.
project support	An administrative role in the project management team. Project support can be in the form of advice and help with project management tools, guidance,	support projet	Rôle administratif au sein de l'équipe de projet. Le support projet peut donner des conseils et apporter une assistance avec les outils de management de projet et les services administratifs

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	administrative services such as filing, and the collection of actual data.		comme le classement et la collecte de données réelles.
proximity (of risk)	The time factor of risk (i.e. when the risk may occur). The impact of a risk may vary in severity depending on when the risk occurs.	proximité (du risque)	Le facteur temps du risque (c'est-à-dire le moment où le risque peut survenir). L'impact d'un risque peut varier en importance selon le moment où le risque se matérialise
quality	The degree to which a set of inherent characteristics of a product, service, process, person, organization, system or resource fulfils requirements.	qualité	Le degré selon lequel un ensemble de caractéristiques inhérentes d'un produit, d'un service, d'une personne, d'un processus, d'une organisation, d'un système ou d'une ressource satisfait aux exigences.
quality assurance	A planned and systematic process that provides confidence that outputs will match their defined quality criteria when tested under quality control. It is carried out independently of the project team.	assurance qualité	Un processus planifié et systématique qui donne l'assurance que les livrables respecteront leurs critères qualité lorsqu'ils sont testés dans le cadre du contrôle qualité. Il est réalisé indépendamment de l'équipe en charge d'un projet.
quality control	The process of monitoring specific project results to determine whether they comply with relevant standards and of identifying ways to eliminate causes of unsatisfactory performance.	contrôle qualité	La procédure de suivi des résultats spécifiques d'un projet visant à déterminer s'ils sont conformes aux normes pertinentes et à identifier la meilleure manière d'éliminer les causes de performances peu satisfaisantes.
quality criteria	A description of the quality specification that the product must meet, and the quality measurements that will be applied by those inspecting the finished product.	critères qualité	Description des caractéristiques de qualité auxquelles le produit doit satisfaire et des mesures de qualité qui seront appliquées par les personnes inspectant le produit achevé.
quality inspection	A systematic, structured assessment of a product carried out by two or more	inspection de la qualité	Evaluation structurée et systématique d'un produit, exécutée de manière planifiée, documentée et

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	carefully selected people (the review team) in a planned, documented and organized fashion.		organisée par deux personnes ou plus triées sur le volet (l'équipe de revue).
quality management	The coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality.	management de la qualité	Ensemble d'activités coordonnées visant à diriger et à contrôler une organisation en termes de qualité.
quality management approach	An approach defining the quality techniques and standards to be applied, and the various responsibilities for achieving the required quality levels, during a project.	approche du management de la qualité	Une approche qui définit les techniques et normes de qualité devant être appliquées ainsi que les diverses responsabilités en matière de réalisation des niveaux de qualité requis tout au long du projet.
quality management system	The complete set of quality standards, procedures and responsibilities for an organization or specific entity (site, business unit, etc.) within that organization.	système de management de la qualité	L'ensemble complet des normes, procédures et responsabilités pour une entreprise ou une entité spécifique (site, unité opérationnelle, etc.) au sein de cette entreprise.
quality records	Evidence kept to demonstrate that the required quality assurance and quality control activities have been carried out.	enregistrements qualité	Documentation archivée démontrant que les activités d'assurance qualité et de contrôle qualité ont bien été effectuées.
quality register	A register containing summary details of all planned and completed quality activities. The quality register is used by the project manager and project assurance as part of reviewing progress.	registre qualité	Un registre qui contient le résumé détaillé de toutes les activités de qualité planifiées et achevées Le registre qualité est utilisé par le chef de projet et l'assurance projet dans le cadre de l'analyse de l'avancement du projet.
quality review	See quality inspection.	revue qualité	Voir « inspection de la qualité ».

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

quality review technique	A technique with defined roles and a specific structure, designed to assess whether a product in the form of a document (or similar, such as a presentation) is complete, adheres to standards and meets the quality criteria agreed for it in the relevant product description. The participants are drawn from those with the necessary competence to evaluate its fitness for purpose.	technique de revue qualité	Une technique dont la structure et les rôles ont été spécifiquement définis. Elle vise à s’assurer qu’un produit généré sous forme de document (ou par exemple d’une présentation) est complet, qu’il est conforme aux normes et qu’il répond aux critères qualité convenus dans la description de produit associée. Les participants doivent justifier des compétences nécessaires pour pouvoir vérifier son adéquation à l’emploi.
quality tolerance	The tolerance identified for a product for a quality criterion defining an acceptable range of values. Quality tolerance is documented in the project product description (for the project-level quality tolerance) and in the product description for each product to be delivered.	tolérance qualité	Les tolérances qualité d’un produit doivent être identifiées pour chaque critère qualité en définissant une plage de valeurs acceptable. La tolérance qualité est documentée dans la description de produit du projet (pour la tolérance qualité au niveau du projet) ainsi que dans la description de chaque produit devant être livré.
records	Dynamic management products that maintain information regarding project progress.	enregistrements	Produits de management dynamiques destinés à consigner les informations relatives à l’avancement du projet.
reduce (risk response)	A response to a risk where proactive actions are taken to reduce the probability of the event occurring by performing some form of control, and/or to reduce the impact of the event should it occur.	réduire (réponse au risque)	Une réponse au risque articulée autour d’actions proactives visant à réduire la probabilité d’occurrence de l’événement par le biais d’une certaine forme de contrôle et/ou à réduire l’impact de l’événement au cas où il se produirait.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l’autorisation d’AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d’AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d’AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

registers	Formal repositories managed by the project manager that require agreement by the project board on their format, composition and use. PRINCE2 has three registers: issue register, risk register and quality register.	registres	Recueils formels gérés par le chef de projet et qui nécessitent l'accord du comité de pilotage de projet quant à leur format, leur composition et leur utilisation. Les trois registres PRINCE2 sont : le registre des incidences, le registre des risques et le registre qualité.
release	The set of products in a handover. The contents of a release are managed, tested and deployed as a single entity. See also handover.	version livrée	Ensemble des produits d'une remise. Le contenu de la version livrée est géré, testé et déployé sous forme d'entité unique. Voir « remise ».
reports	Management products providing a snapshot of the status of certain aspects of the project.	rapports	Produits de management conçus pour fournir un instantané de l'état de certains aspects du projet.
request for change	A proposal for a change to a baseline. It is a type of issue.	requête de changement	Proposition de changement d'un produit référencé. Il s'agit d'un type d'incidence.
residual risk	The risk remaining after the risk response has been applied.	risque résiduel	Le risque qui subsiste une fois la réponse au risque appliquée.
responsible	Used to describe the individual who has the authority and is expected to deliver a task or activity; responsibility can be delegated.	responsable	Désigne la personne investie de l'autorité et qui est chargée de mener à bien une tâche ou une activité. La responsabilité peut être déléguée.
responsible authority	The person or group commissioning the project (typically corporate, programme management or the customer) who has the authority to commit resources and	autorité responsable	La personne ou le groupe qui commandite le projet (généralement l'entreprise, le programme ou le client) et qui dispose de l'autorité nécessaire pour engager les ressources et les fonds au nom de l'organisation commanditaire.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	funds on behalf of the commissioning organization.		
reviewer	A person or group independent of the producer who assesses whether a product meets its requirements as defined in its product description.	vérificateur	Personne ou groupe indépendant du producteur et chargé d'évaluer si un produit satisfait ou non aux exigences telles qu'elles sont définies dans la description de produit.
risk	An uncertain event or set of events that, should it occur, will have an effect on the achievement of objectives. A risk is measured by a combination of the probability of a perceived threat or opportunity occurring, and the magnitude of its impact on objectives.	risque	Un événement ou un ensemble d'événements incertains qui, s'ils se produisaient, affecteraient la réalisation des objectifs. Un risque se mesure en combinant la probabilité d'occurrence d'une menace ou d'une opportunité perçue et l'ampleur de son impact sur les objectifs.
risk actionee	A nominated owner of an action to address a risk. Some actions may not be within the remit of the risk owner to control explicitly; in that situation there should be a nominated owner of the action to address the risk. He or she will need to keep the risk owner apprised of the situation.	exécuteur du risque	Personne désignée en charge d'une action en réponse à un risque. Certaines actions peuvent échapper au contrôle explicite du surveillant du risque. Il convient alors de confier la responsabilité de l'action à une personne chargée de gérer le risque. L'exécuteur du risque doit informer le surveillant du risque de l'évolution de la situation.
risk appetite	An organization's unique attitude towards risk-taking that in turn dictates the amount of risk that it considers acceptable.	appétit du risque	Attitude propre à une organisation vis-à-vis de la prise de risque et qui détermine le degré de risque qu'elle juge acceptable.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

risk estimation	The estimation of probability and impact of an individual risk, taking into account predetermined standards, target risk levels, interdependencies and other relevant factors.	estimation du risque	Estimation de la probabilité et de l'impact d'un risque particulier, compte tenu des normes prédéterminées, des niveaux de risque cibles, des interdépendances et des autres facteurs pertinents.
risk evaluation	The process of understanding the net effect of the identified threats and opportunities on an activity when aggregated together.	évaluation du risque	Processus d'analyse de l'impact net sur une activité de l'ensemble des menaces et des opportunités identifiées.
risk exposure	The extent of risk borne by the organization at the time.	exposition au risque	L'ampleur des risques assumés par l'entreprise à un moment donné.
risk management	The systematic application of principles, approaches and processes to the tasks of identifying and assessing risks, planning and implementing risk responses and communicating risk management activities with stakeholders.	gestion des risques	L'application systématique des principes, approches et processus en termes d'identification et d'évaluation des risques, ainsi que de planification et de mise en œuvre des réponses au risque, en plus de la communication des activités de gestion des risques avec les parties prenantes.
risk management approach	An approach describing the goals of applying risk management, as well as the procedure that will be adopted, roles and responsibilities, risk tolerances, the timing of risk management interventions, the tools and techniques that will be used, and the reporting requirements.	approche de la gestion des risques	Une approche qui décrit les objectifs de la gestion des risques, la procédure qui sera adoptée, les rôles et responsabilités, les tolérances vis-à-vis des risques, le calendrier des activités de gestion des risques, les outils et les techniques qui seront utilisés et les besoins de reporting.
risk owner	A named individual who is responsible for the management, monitoring and control	surveillant du risque	Responsable désigné, en charge de la gestion, du suivi et du contrôle de tous les aspects d'un risque

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	of all aspects of a particular risk assigned to them, including the implementation of the selected responses to address the threats or to maximize the opportunities.		particulier qui lui a été confié, y compris la mise en œuvre des réponses retenues pour faire face aux menaces ou maximiser les opportunités.
risk profile	A description of the types of risk that are faced by an organization and its exposure to those risks.	profil des risques	Décrit les types de risques auxquels une organisation est confrontée ainsi que son niveau d'exposition face à ces risques.
risk register	A description of the types of risk that are faced by an organization and its exposure to those risks.	registre des risques	Décrit les types de risques auxquels une organisation est confrontée ainsi que son niveau d'exposition face à ces risques.
risk register	A record of identified risks relating to an initiative, including their status and history.	registre des risques	Enregistrement des risques identifiés pour une initiative, y compris leur état et leur historique.
risk response	Actions that may be taken to bring a situation to a level where exposure to risk is acceptable to the organization. These responses fall into a number of risk response categories.	réponse au risque	Actions susceptibles d'être menées afin de ramener la situation à un niveau d'exposition au risque acceptable pour l'organisation. Il existe plusieurs catégories de réponse au risque.
risk response category	A category of risk response. For threats, the individual risk response category can be to avoid, reduce, transfer, share, accept or prepare contingent plans. For opportunities, the individual risk response category can be to exploit, enhance, transfer, share, accept or prepare contingent plans.	catégorie de réponse au risque	Une catégorie de réponse au risque. Pour les menaces, la catégorie de réponse au risque pourra être : éviter, réduire, transférer, partager, accepter ou préparer des plans de contingence. Pour les opportunités, la catégorie de réponse au risque pourra être : exploiter, améliorer, transférer, partager, accepter ou préparer des plans de contingence.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

risk tolerance	The threshold levels of risk exposure that, with appropriate approvals, can be exceeded, but which when exceeded will trigger some form of response (e.g. reporting the situation to senior management for action).	tolérance de risque	Les seuils d'exposition au risque, qui, à condition de disposer des approbations requises, peuvent être franchis, déclenchant dans ce cas une certaine forme de réponse (comme faire part de la situation à la direction afin qu'elle prenne une mesure).
risk tolerance line	A line drawn on the summary risk profile. Risks that appear above this line cannot be accepted (lived with) without referring them to a higher authority. For a project, the project manager would refer these risks to the project board.	ligne de tolérance de risque	Ligne tracée sur le résumé du profil des risques. Les risques qui apparaissent au-dessus de cette ligne ne peuvent être acceptés sans en référer à un niveau d'autorité supérieur. Dans le cas d'un projet, le chef de projet en référera au comité de pilotage de projet.
schedule	A graphical representation of a plan (e.g. a Gantt chart), typically describing a sequence of tasks, together with resource allocations, which collectively deliver the plan. In PRINCE2, project activities should be documented only in the schedules associated with a project plan, stage plan or team plan. Actions that are allocated from day-to-day management may be documented in the relevant project log (i.e. risk register, daily log, issue register or quality register) if they do not require significant activity.	calendrier	Représentation graphique d'un plan (par exemple un diagramme de Gantt) décrivant généralement une séquence des tâches et les ressources affectées, celles-ci formant collectivement le plan. Dans le cadre d'un projet PRINCE2, les activités ne doivent être documentées que dans les calendriers associés à un plan de projet, un plan de séquence ou un plan d'équipe. Les actions qui sont assignées dans le cadre de la gestion quotidienne peuvent être documentées dans le recueil de projet pertinent (c.-à-d. registre des risques, journal de projet, registre des incidences ou registre qualité) si elles ne nécessitent pas d'activité importante.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

scope	For a plan, the sum total of its products and the extent of their requirements. It is described by the product breakdown structure for the plan and associated product descriptions.	périmètre	Le périmètre d'un plan est la somme totale de ses produits et l'étendue de leurs exigences. Il est décrit par la structure de décomposition du produit du plan et les descriptions de produit connexes.
scope tolerance	The permissible deviation in a plan's scope that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Scope tolerance is documented in the respective plan in the form of a note or reference to the product breakdown structure for that plan. See tolerance.	tolérance de périmètre	Déviations admissibles autorisées par rapport au périmètre du plan avant qu'il ne faille en référer au niveau de management supérieur. La tolérance de périmètre est documentée dans le plan respectif sous forme de note ou de référence à la structure de décomposition du produit de ce plan. Voir « tolérance ».
Scrum	An iterative, timeboxed approach to product delivery that is described as 'a framework within which people can address complex adaptive problems, while productively and creatively delivering products of the highest possible value' (Schwaber and Sutherland, 2016).	Scrum (mêlée)	Une approche de la livraison de produit itérative et comprenant des blocs de temps. Elle est décrite comme un « cadre dans lequel il est possible de résoudre des problèmes d'adaptation complexes, tout en livrant de manière productive et créative des produits de la plus grande valeur possible » (Schwaber et Sutherland, 2016).
Scrum master	A Scrum role that is responsible for ensuring Scrum is understood and enacted and that the Scrum team adheres to Scrum theory, practice and rules.	Scrum master	Le Scrum master est responsable de s'assurer que Scrum est compris et mis en œuvre et que l'équipe Scrum respecte la théorie, les pratiques et les règles de Scrum.
senior supplier	The project board role that provides knowledge and experience of the main	fournisseur principal	Rôle du comité de pilotage de projet justifiant du savoir-faire et de l'expérience nécessaires par rapport

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	discipline(s) involved in the production of the project's deliverable(s). The senior supplier represents the supplier's interests within the project and provides supplier resources.		aux principales disciplines de production des livrables du projet. Il représente les intérêts des fournisseurs au sein du projet et met à disposition les ressources fournisseur.
senior user	The project board role accountable for ensuring that user needs are specified correctly and that the solution meets those needs.	utilisateur principal	Membre du comité de pilotage de projet imputable pour la garantie que les besoins de l'utilisateur sont correctement spécifiés et que la solution répond à ces besoins.
share (risk response)	A risk response to either a threat or an opportunity through the application of a pain/gain formula: both parties share the gain (within pre-agreed limits) if the cost is less than the cost plan, and both share the pain (again within pre-agreed limits) if the cost plan is exceeded.	partager (réponse au risque)	Réponse à un risque, qu'il s'agisse d'une menace ou d'une opportunité, sur le principe « peine/gain » : les parties se partagent le gain (dans des limites prédéfinies) si le coût est inférieur au coût planifié et toutes les deux se partagent « la peine » (dans des limites prédéfinies) si le coût du plan est dépassé.
specialist product	A product whose development is the subject of the plan. The specialist products are specific to an individual project (e.g. an advertising campaign, a car park ticketing system, foundations for a building or a new business process). Also known as a deliverable. See also output.	produit spécialiste	Produit dont le développement est au cœur même du plan. Les produits spécialistes renvoient à un projet unique (p. ex. une campagne publicitaire, un système de tickets de parking, les fondations d'un bâtiment, un nouveau processus d'affaire). Ils sont également désignés sous le terme de livrables. Voir aussi « livrable ».
sponsor	The main driving force behind a programme or project. PRINCE2 does not	sponsor	La force principale derrière un programme ou un projet. PRINCE2 ne préconise pas de rôle pour le

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	define a role for the sponsor, but the sponsor is most likely to be the executive on the project board, or the person who has appointed the executive.		sponsor, mais celui-ci est généralement l'exécutif au sein du comité de pilotage de projet ou la personne qui a nommé l'exécutif.
sprint	A fixed timeframe (typically of 2–4 weeks) for creating selected features from the backlog.	sprint	Un délai fixé (généralement 2 à 4 semaines) pour créer des fonctionnalités choisies dans le backlog.
stage	See management stage.	séquence	Voir « séquence de management ».
stage plan	A detailed plan used as the basis for project management control throughout a management stage.	plan de séquence	Plan détaillé formant la base du contrôle de management de projet tout au long de la séquence de management.
stakeholder	Any individual, group or organization that can affect, be affected by or perceive itself to be affected by, an initiative (i.e. a programme, project, activity or risk).	partie prenante	Toute personne, groupe ou organisation qui peut affecter, être affecté ou avoir le sentiment d'être affecté par une initiative (c.-à-d. programme, projet, activité, risque).
start-up	The pre-project activities undertaken by the executive and the project manager to produce the outline business case, project brief and initiation stage plan.	élaboration	Activités antérieures au projet, effectuées par l'exécutif et le chef de projet pour produire l'ébauche du cas d'affaire, l'exposé du projet et le plan de séquence d'initialisation.
supplier	The person, group or groups responsible for the supply of the project's specialist products.	fournisseur	La personne ou le ou les groupes responsables de la fourniture des produits spécialistes du projet.
tailoring	Adapting a method or process to suit the situation in which it will be used.	adaptation	Adapter une méthode ou un processus à la situation dans laquelle il sera utilisé.
team manager	The person responsible for the production of products allocated by the project	chef d'équipe	Personne responsable de la production des produits affectés par le chef de projet et définis dans un lot de

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	<p>manager (as defined in a work package) to an appropriate quality, timescale and at a cost acceptable to the project board. This role reports to, and takes direction from, the project manager.</p> <p>If a team manager is not assigned, the project manager undertakes the responsibilities of the team manager role.</p>		<p>travaux selon des critères de qualité, de délais et de coûts acceptables aux yeux du comité de pilotage de projet. Le chef d'équipe dépend hiérarchiquement du chef de projet.</p> <p>Au cas où un chef d'équipe ne serait pas désigné, le chef de projet assumera les responsabilités du rôle de chef d'équipe.</p>
team plan	An optional level of plan used as the basis for team management control when executing work packages.	plan d'équipe	Niveau de plan facultatif servant de base au contrôle de la gestion d'équipe lors de l'exécution des lots de travaux.
theme	An aspect of project management that needs to be continually addressed, and that requires specific treatment for the PRINCE2 processes to be effective.	thème	Aspect du management de projet qui doit être continuellement abordé et qui nécessite une approche spécifique pour permettre aux processus PRINCE2 d'être efficaces.
threat	An uncertain event that could have a negative impact on objectives or benefits.	menace	Un événement incertain qui pourrait avoir un impact négatif sur les objectifs ou les bénéfices.
time tolerance	The permissible deviation in a plan's time that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Time tolerance is documented in the respective plan. See also tolerance.	tolérance de délai	Déviations admissibles autorisées par rapport au calendrier du plan avant qu'il ne faille en référer au niveau de management supérieur. La tolérance de délai est documentée dans le plan respectif. Voir aussi « tolérance ».
time-driven control	A management control that is periodic in nature, to enable the next higher authority	contrôles périodiques	Contrôles effectués à échéances déterminées en vue de permettre à l'autorité supérieure de suivre la progression du projet (toutes les 2 semaines par

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	to monitor progress (e.g. a control that takes place every 2 weeks). PRINCE2 offers two key time-driven progress reports: checkpoint report and highlight report.		exemple). PRINCE2 comporte deux rapports périodiques clés : le rapport d'avancement et le rapport de progression.
timebox	A finite period of time when work is carried out to achieve a goal or meet an objective. The deadline should not be moved, as the method of managing a timebox is to prioritize the work inside it. At a low level a timebox will be a matter of days or weeks (e.g. a sprint). Higher-level timeboxes act as aggregated timeboxes and contain lower-level timeboxes (e.g. stages).	bloc de temps	Une période de temps limitée au moment de réaliser le travail et servant à atteindre un but ou un objectif. Le délai ne doit pas être modifié, étant donné que la méthode de gestion d'un bloc de temps consiste à donner la priorité au travail qu'il contient. A un faible niveau, un bloc de temps se comptera en jours ou en semaines (par ex. : un sprint). Les blocs de temps de niveau supérieur consistent en une accumulation de blocs de temps qui contiennent des blocs de temps de niveau inférieur (par ex : des séquences).
tolerance	The permissible deviation above and below a plan's target for time and cost without escalating the deviation to the next level of management. There may also be tolerance levels for quality, scope, benefits and risk. Tolerance is applied at project, management stage and team levels.	tolérance	Déviations admissibles au-delà et en deçà des estimations de délai et de coût du plan sans devoir en référer au niveau de management supérieur. Il peut également y avoir des tolérances de qualité, de périmètre, de bénéfices et de risque. Les tolérances s'appliquent au niveau du projet, des séquences et des équipes.
tranche	A programme management term describing a group of projects structured	tranche	Un terme de gestion de programme décrivant un groupe de projet structurés autour d'étapes distinctes de changement en capacité et livraison de bénéfices.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	around distinct step changes in capability and benefit delivery.		
transfer (risk response)	A response to a threat where a third party takes on responsibility for some of the financial impact of the threat (e.g. through insurance or by means of appropriate clauses in a contract).	transférer (réponse au risque)	Réponse à une menace dans laquelle une tierce partie assume la responsabilité d'une partie de l'impact financier de la menace (p. ex. par le biais d'une assurance ou de clauses appropriées dans un contrat).
transformation	A distinct change to the way an organization conducts all or part of its business.	transformation	Un changement distinct par rapport à la manière dont une entreprise réalise une partie ou l'intégralité de son activité.
trigger	An event or decision that triggers a PRINCE2 process to begin.	déclencheur	Un événement ou une décision qui déclenche le démarrage d'un processus PRINCE2.
user	The person or group who will use the project product.	utilisateur	La personne ou le groupe qui utilisera la produit de projet.
user acceptance	A specific type of acceptance by the person or group who will use the product after it has been handed over into the operational environment.	acceptation utilisateur	Un type d'acceptation spécifique par la personne ou le groupe qui utilisera le produit après qu'il a été remis à l'environnement opérationnel.
user story	A tool used to write a requirement in the form of who, what and why.	 récit utilisateur	Un outil servant à rédiger une exigence en indiquant la personne, le contenu et le motif.
variant	A variation of a baselined product. For example, an operations manual may have English and Spanish variants.	variante	Une variation d'un produit référencé. Par exemple, un mode d'emploi pourra avoir une variante en anglais et une variante en espagnol.
version	A specific baseline of a product.	version	Référence spécifique d'un produit.

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited

PRINCE2® Glossary of Terms English – French

	<p>Versions typically use naming conventions that enable the sequence or date of the baseline to be identified.</p> <p>For example, project plan version 2 is the baseline after project plan version 1.</p>		<p>Les versions font généralement appel à des conventions de désignation qui permettent d'identifier la séquence ou la date de la référence.</p> <p>Par exemple, la version 2 du plan de projet constitue la référence après la version 1.</p>
waterfall method	<p>A development approach that is linear and sequential, with distinct goals for each phase of development. After a phase of development has been completed, the development proceeds to the next phase and earlier phases are not revisited (hence the analogy that water flowing down a mountain cannot go back).</p>	méthode en cascade	<p>La méthode en cascade décrit une approche linéaire et séquentielle du développement et comporte des objectifs distinctifs pour chaque phase de développement. Une fois une phase de développement achevée, le développement passe à la phase suivante et les phases antérieures ne sont pas réexaminées (d'où l'analogie de la cascade, dans la mesure où l'eau ne peut remonter en amont).</p>
work package	<p>The set of information relevant to the creation of one or more products. It will contain a description of the work, the product description(s), details of any constraints on production, and confirmation of the agreement between the project manager and the person or team manager who is to implement the work package that the work can be done within the constraints.</p>	lot de travaux	<p>Ensemble des informations utiles à la création d'un ou plusieurs produits. Il contient la description des travaux, la ou les descriptions de produit, les détails des contraintes de production et la confirmation de l'accord entre le chef de projet et la personne ou le chef d'équipe qui doit mettre en œuvre le lot de travaux sur la réalisation du travail dans le cadre des contraintes.</p>

PRINCE2® Glossary of Terms – French v.1

© AXELOS Limited 2018

Tous droits réservés

La reproduction de ce matériel nécessite l'autorisation d'AXELOS Limited

Le logo spirale™ (Swirl logo™) est une marque d'AXELOS Limited

PRINCE2® est une marque déposée d'AXELOS Limited